**CURRICULUM VITAE**

|  |  |
| --- | --- |
|  **German/English to French** **Translator**  **Proofreader** |  *« Understanding the whole text out of the details and vice versa »* |

|  |
| --- |
| **PERSONAL INFORMATION** |
| **Gender**: MALE |
| Surname**TEUMAGOU NGAKO** | Middle Name | First Name**CYRILLE GAETAN** |
| **Nationality**: Cameroonian |
| **Town**Yaounde | **Region**Centre | **Postal Code (Zip)** | **Country**Cameroon |
| **E-Mail**tegacy89@yahoo.fr | **Telephone Number**+237675345511 | **Fax Number** |
| **Skype:**  | cyrillegako |  |
| **LinkedIn:**  | https://www.linkedin.com/in/teumagou-cyrille-171903a5/ |  |
| **Facebook** | cyrille.ngako |  |

|  |
| --- |
| **EDUCATION** |
| **From** | **To** | **Institution (name, place)** | **Certificates,****Degrees obtained** | **Field or subjects of study**  |
| **2013** | **2016** | Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea, Cameroon | Masters Degree in Translation | Translation Studies (French, English, German) |
| **2011** | **2012** | University of Yaounde I, Cameroon | Master I in German Studies | German |
| **2008** | **2011** | University of Yaounde I, Cameroon | Bachelor’s Degree of Arts (BA) | German, English, French |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **LANGUAGES** | **SPEAK** | **READ** | **WRITE** |
| German | \* | \* | \* |
| English | \* | \* | \* |
| French\* | \* | \* | \* |
| \* before French means that the French language is my mother tongue |

|  |  |
| --- | --- |
| **SPECIALIZATIONS** | **- Technical** (Mechanical Engineering, Information Technologies, Electronics, Public Works) - **Business** (Contracts, Legal and Financial Documents, Annual Reports)- **Scientific** (Medical Documents, , Pharmaceuticals, Psychology, Literature, Wild Life) |

|  |
| --- |
| **EMPLOYMENT RECORD**  |
| **Date** | **Title of the Position**  | **Institution & Type of works** |
| **February 2012 – till date** | Freelance TranslatorCustomer Care Representative | Works with agencies and companies such as, * Translationdirectory, <http://www.translationdirectory.com/>
* Translatorscafe.com
* Express Union S.A.
* United Nations Development Project Support.
 |
| **KEY ACHIEVEMENTS**2017* Translation of a 6-page toolkit to facilitate communication between the UNO and the world population
* Translation of a 10,000-word finance document for Global Services S.A.
* Translation of the user’s guide of a Volkwagen car
* Translation of a 40-page document on the **environmental impact assessment**

2016* Translation of the user’s guides of flat screens from Singapour
* Translation of a 20,000-word document on breast cancer for a French client
* My scientific article on Translation entitled “Apport des Nouvelles Technologies de l’Information et de la Communication dans le Doublage” (The use of ICTs in Film Translation), to download on the JCAS online Review

 2014* Over **13000** phone calls received in English, German, and French for the call center Customer Care Services S.A.
* Six-week internship at the Translation Unit of the National Assembly of Cameroon

2012* Translation of four documents on nature protection for an NGO called NATURE
* Translation of a Business contract between a German bank and Express Union, the no 1 money transfer company in Cameroon
 |
|  | **Computer Skills and CAT Tools*** SDL Trados Studio 2015, 2017;
* MemoQ 2015;
* Cappella and Spot;
* MS Office (Word, Excel, Publisher, Powerpoint), Nitro Pro 9 and Internet
 |
|  | **References*** AYONGHE LUM Suzanne, Senior Translator, Lecturer of Audiovisual Translation, ASTI/ Tel: +237677744862, ayonghelumsuzanne@gmail.com
* ANGOUNOU Aristide, Freelance Senior Translator/ Tel: +237672504052 angounoua@gmail.com
* NJITONE MESUMBE Emmanuel, Ex-Director of Legislation and Linguistic Affairs/National Assembly, Cameroon.
 |